



AFILADORA DE BROCAS/AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO PBSG 92 A1

ES

AFILADORA DE BROCAS

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

IT MT

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

GB MT

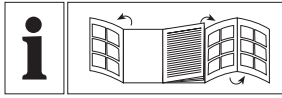
DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

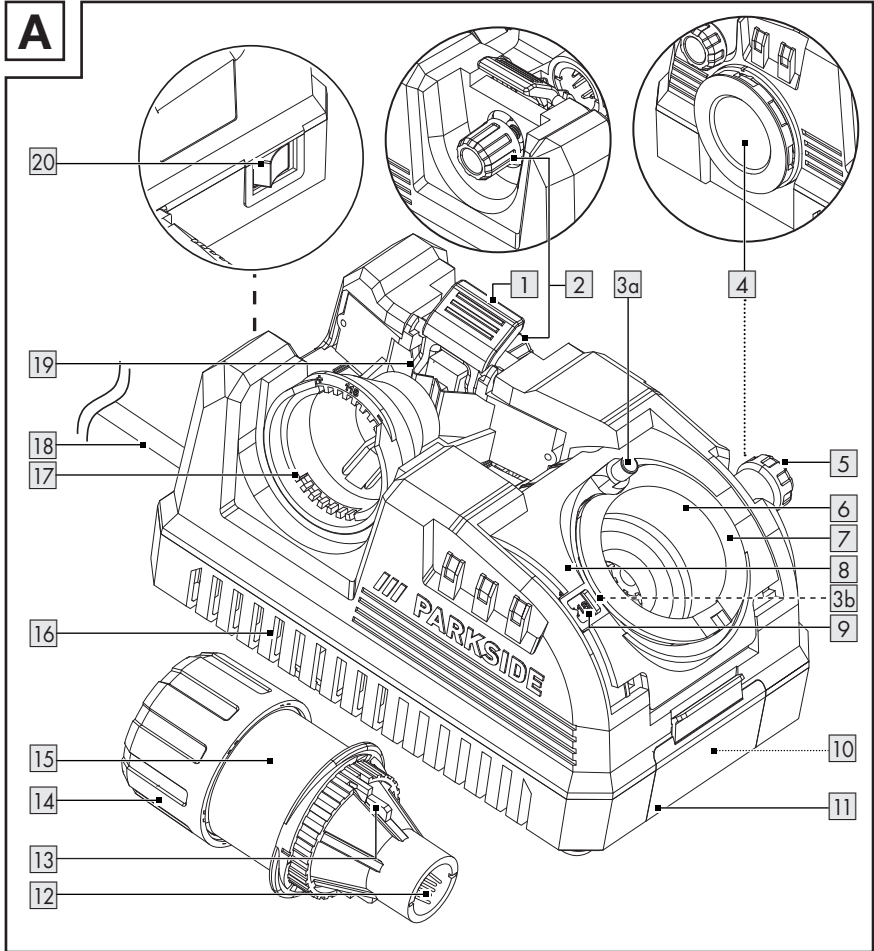
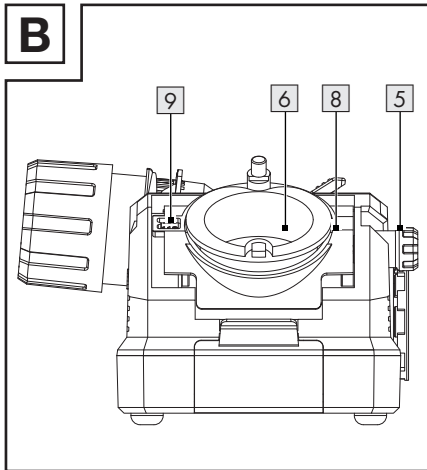
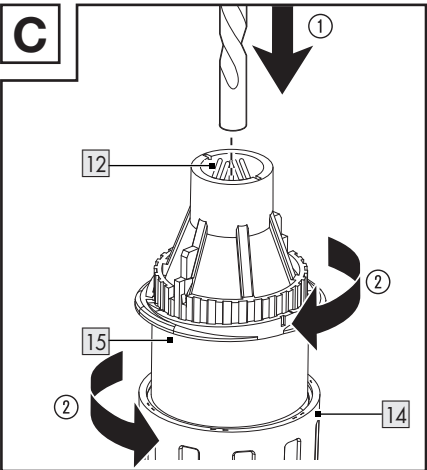
DE AT CH

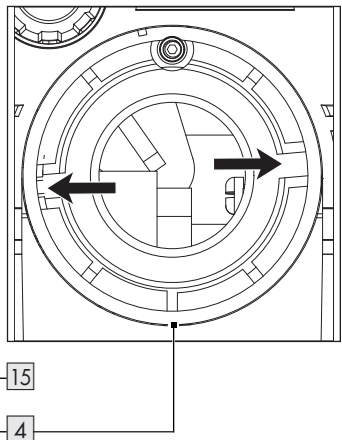
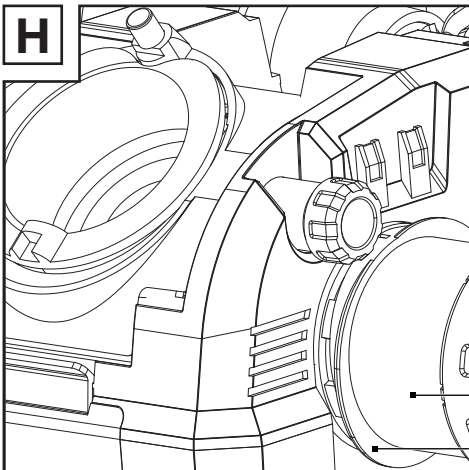
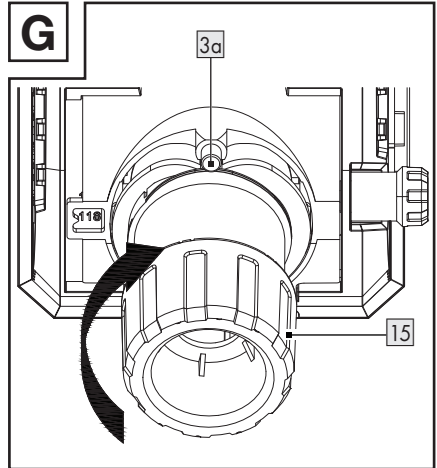
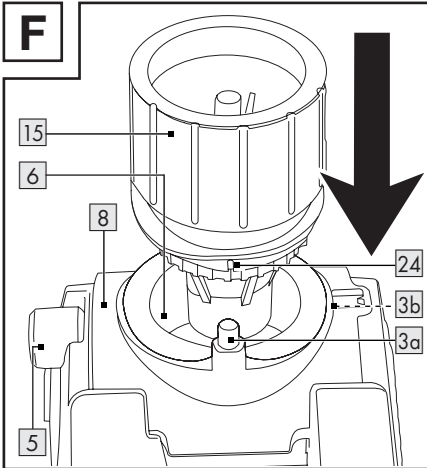
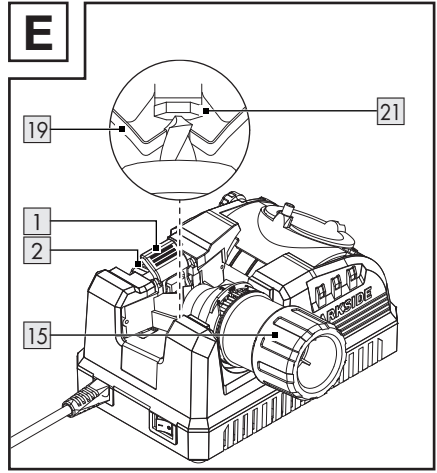
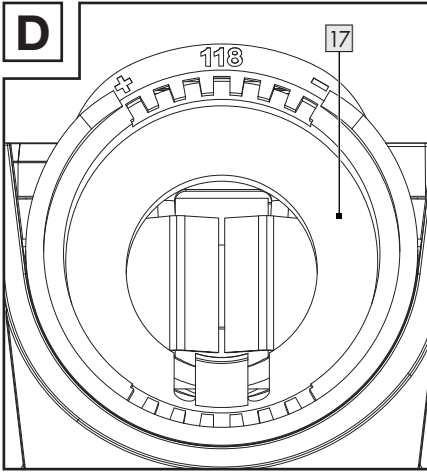
BOHRERSCHÄRFGERÄT

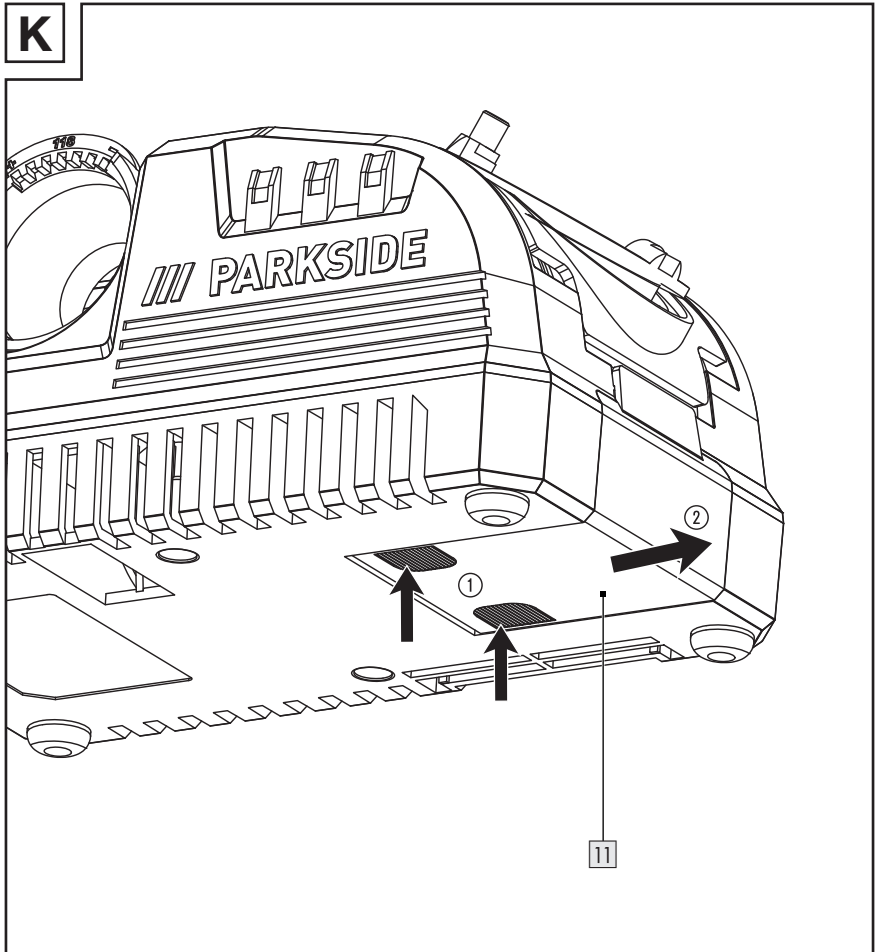
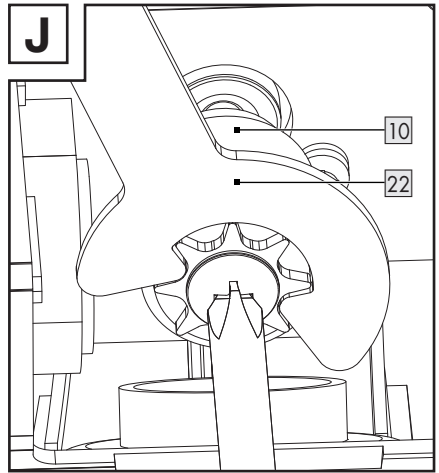
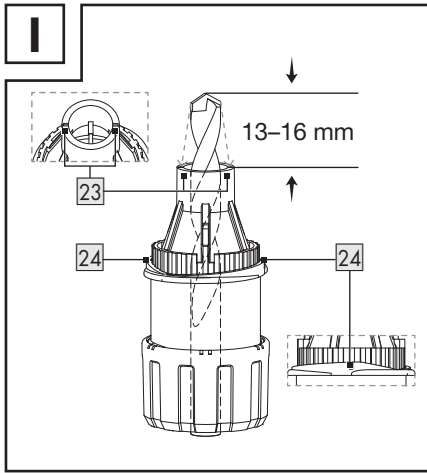
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

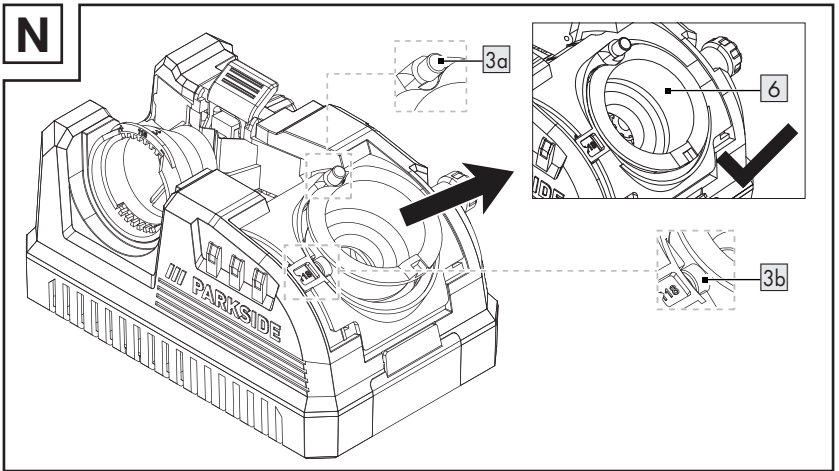
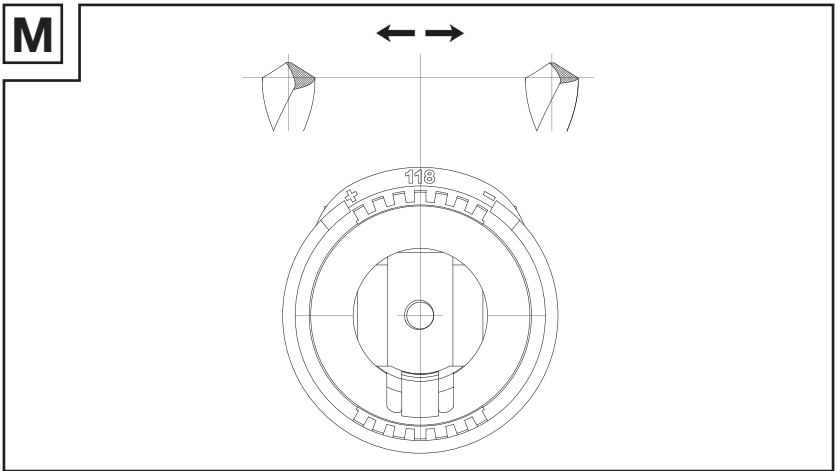
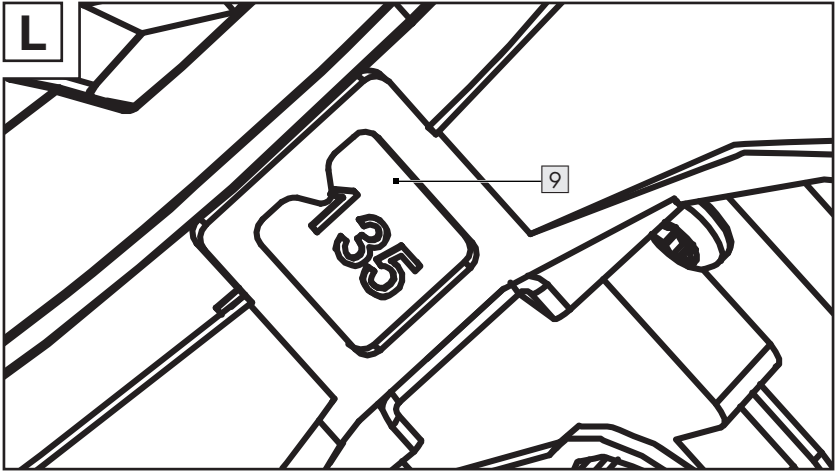


ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	5
IT/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	24
GB/MT	Operation and safety notes	Page	42
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	59

A**B****C**







Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	6
Introducción	Página	7
Uso previsto	Página	7
Volumen de suministro	Página	7
Descripción de las piezas	Página	7
Datos técnicos	Página	9
Indicaciones de seguridad	Página	10
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas ..	Página	10
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página	12
Comportamiento en caso de emergencia	Página	13
Riesgos residuales	Página	13
Antes del primer uso	Página	13
Desembalar el producto	Página	13
Antes de la puesta en marcha	Página	14
Preparación	Página	14
Selección del ángulo de la punta	Página	14
Ajuste del ángulo de la punta	Página	15
Sujeción de la broca	Página	15
Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación	Página	15
Comprobación de la posición de la broca	Página	16
Inserción del mandril de sujeción	Página	16
Funcionamiento	Página	16
Encendido/apagado	Página	16
Afilado de brocas	Página	16
Amolado de brocas	Página	17
Afilado de brocas para piedra	Página	17
Aspiración del polvo	Página	18
Indicaciones de trabajo	Página	18
Limpieza y cuidado	Página	18
Limpieza	Página	19
Mantenimiento	Página	19
Vuelta/sustitución de la piedra amoladora	Página	20
Vaciado del compartimento para el polvo	Página	20
Piezas de repuesto y herramientas de inserción	Página	20
Conservación	Página	20
Transporte	Página	20
Eliminación	Página	21
Garantía	Página	21
Tramitación de la garantía	Página	21
Asistencia	Página	22
Declaración UE de conformidad	Página	23

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes y los trabajos de mantenimiento y limpieza, o si no lo va a utilizar más.
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice protección auditiva!
	Lea el manual de instrucciones.		¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		¡Utilice gafas de protección!
	¡Peligro – riesgo de descarga eléctrica!		Diámetro
	Tensión/corriente alterna		Clase de protección II (aislamiento doble)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.	 	Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

AFILADORA DE BROCAS

● **Introducción**

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● **Uso previsto**

- Esta afiladora de brocas (en lo sucesivo, “producto” o “herramienta eléctrica”) es adecuado para las siguientes tareas:
 - Afilar y amolar las brocas HSS y brocas para piedra (Ø 2,5 a 19 mm)
- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.

● **Descripción de las piezas**

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con la figura y familiarícese con todas las funciones del producto.

- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

● **Volumen de suministro**

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Afilador de brocas
- 1 Mandril de sujeción
- 1 Piedra amoladora (premontada)
- 1 Llaves de tuercas (para piedra amoladora)
- 1 Manual de instrucciones

Fig. A: Piezas	Observaciones
1 Bloqueo	<input type="checkbox"/> Bloquea el mandril de sujeción en el orificio de alineación
2 Perilla de ajuste	<input type="checkbox"/> Ajustar la eliminación de material

Fig. A: Piezas	Observaciones
3a) Perno de leva	<input type="checkbox"/> Alinear el mandril de sujeción durante el afilado junto a los pernos de leva
3b) Perno de leva para la fijación del orificio de afilado	
4) Orificio de amolado y adaptador para tamices	<input type="checkbox"/> Orificio de amolado: Amolado de brocas <input type="checkbox"/> Adaptador para tamices: <ul style="list-style-type: none"> – Reduce la acumulación de polvo en el aire y en el banco de trabajo – Mantiene las chispas dentro del producto – Permite conectar un aspirador externo
5) Pomo angular	<input type="checkbox"/> Fijar el ángulo de la punta
6) Orificio de afilado	<input type="checkbox"/> Afilado de brocas
7) Anillo de afilado	<input type="checkbox"/> Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
8) Placa de ajuste	<input type="checkbox"/> Desplazar la placa de ajuste a una de las posiciones del ángulo de la punta
9) Pantalla	<input type="checkbox"/> Mostrar el ángulo ajustado de la punta
10) Piedra amoladora	<input type="checkbox"/> Las piedras amoladoras se pueden girar o sustituir
11) Compartimento para el polvo	<input type="checkbox"/> Recoge el polvo de afilado
12) Abrazaderas para brocas	<input type="checkbox"/> Las abrazaderas para brocas mantienen la broca en su posición en el mandril de sujeción
13) Guías	<input type="checkbox"/> Las guías facilitan la inserción del mandril de sujeción
14) Anillo giratorio	<input type="checkbox"/> Dispositivo de sujeción para ajustar, afilar y amolar la broca
15) Mandril de sujeción	<input type="checkbox"/> Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
16) Rejillas de ventilación	
17) Orificio de alineación	<input type="checkbox"/> Ajustar la longitud de la broca <input type="checkbox"/> Ajustar la eliminación de material
18) Cable de conexión con enchufe	
19) Mordazas	<input type="checkbox"/> Las mordazas mantienen la broca en su posición durante el ajuste
20) Interruptor de encendido/apagado	

Fig. E: Piezas	Observaciones
21 Topo de broca	<input type="checkbox"/> Alinear la broca en el topo de broca

Fig. I: Piezas	Observaciones
22 Llaves de tuercas	<input type="checkbox"/> Soltar y apretar la piedra amoladora

Fig. J: Piezas
23 Marcas de afilado (para brocas para piedra)
24 Guía de afilado

● Datos técnicos

Afiladora de brocas	PBSG 92 A1
– Enchufe VDE	HG13141
– Enchufe BS	HG13141-BS
Tensión nominal:	220–240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia nominal:	92 W
Para Ø de brocas:	2,5 a 19 mm
Clase de protección:	II/□

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica suele ser:

Nivel de presión acústica	L_{pA} : 74,5 dB
Inseguridad	K_{pA} : 3 dB
Nivel de potencia acústica	L_{WA} : 87,5 dB
Inseguridad	K_{WA} : 3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de ruido indicados se han medido según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de ruido indicados pueden utilizarse para una evaluación provisional de la carga.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los períodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los períodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).



Indicaciones de seguridad

● Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma**

de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles. Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o**

conectarla al suministro de corriente y/o la batería. El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada**

- a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
 - 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
 - 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
 - 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
 - 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
 - 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
 - 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.
- ### Servicio
- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.
- ### ● Reducción de las vibraciones y los ruidos
- Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.
- Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:
- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.

- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sigalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden

aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.
- Los siguientes peligros pueden causar daños a la salud debido a:
 - Contacto con piezas no cubiertas de la afiladora de brocas.
 - Proyección de piezas de trabajo o de la piedra amoladora dañada.

NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

● Antes del primer uso

● Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe la presencia de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase “Volumen de suministro”).

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo “Garantía”.

● **Antes de la puesta en marcha**

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Tenga en cuenta el riesgo de lesiones que pueden causar las piezas de material que se sueltan y salen disparadas.



Utilice gafas de protección y guantes de protección.



El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 85 dB(A). **Utilice protección auditiva.**

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- ▶ Cerciérese de que la tensión de red coincida con la tensión indicada en la placa de características del producto.

● **Preparación**

Pasos de preparación	
1. Selección del ángulo de la punta	Identifique el ángulo adecuado de la punta para poder afilar una broca roma.
2. Ajuste del ángulo de la punta	Ajuste el producto al ángulo de la punta.
3. Sujeción de la broca	Inserte la broca en el mandril de sujeción [15].

Pasos de preparación

4. Ajuste de la broca	Ajuste la longitud de la broca y la eliminación de material.
5. Comprobación de la posición de la broca	
6. Inserción del mandril de sujeción	Inserte el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6].

- Encontrará descripciones detalladas de estos pasos en los siguientes apartados.

● **Selección del ángulo de la punta**


NOTA

- ▶ Herramienta necesaria:
 - Transportador de ángulos *

- El producto le permite afilar brocas con los siguientes ángulos estándar de la punta:
 - **118°** (ángulo estándar de la punta)
 - **135°** (ángulo plano de la punta)
 También puede afilar brocas con cualquier ángulo de la punta entre **115°** y **140°**.
- Mida la punta de la broca con un transportador de ángulos para determinar a qué tipo corresponde su broca.

Ángulo	Materiales típicos
 118°	<ul style="list-style-type: none"> □ Madera □ Plástico □ Metales blandos (p. ej, aluminio)

* no se incluye en el volumen de suministro

Ángulo	Materiales típicos
 135°	<input type="checkbox"/> Acero <input type="checkbox"/> Acero inoxidable <input type="checkbox"/> Acero para herramientas <input type="checkbox"/> Metales duros

● Ajuste del ángulo de la punta

(Fig. B, L)

1. Afloje el pomo angular [5] girándolo hacia la izquierda.
2. Deslice la placa de ajuste [8] hasta el ángulo de la punta de **118°** o **135°**. La flecha debe señalar hacia el centro de la letra. El ángulo seleccionado de la punta se muestra en la pantalla [9].
3. Afloje el pomo angular [5] girándolo hacia la derecha.

● Sujeción de la broca

(Fig. C)

1. Inserte una broca en el mandril de sujeción [15] (fig. C, ①).
2. Sujete el mandril de sujeción [15] con una mano y apriete el anillo giratorio [14] con la otra mano (fig. C, ②).
 - Cierre las abrazaderas para brocas [12] hasta que la broca pueda introducirse y extraerse con facilidad.
 - No apriete demasiado el mandril de sujeción [15], ya que la broca debe poder moverse.

● Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación

(Fig. D, E, M)

NOTA

- ▶ Mediante el aumento de la descarga se genera un punto de perforación más agresivo. Mediante la reducción de la descarga se genera un agujero de perforación más preciso.
- ▶ Al aumentarse la descarga: Ajuste solo una ranura en una vez.
- ▶ No ajuste la descarga a demasiada distancia, ya que así la broca pierde su descarga.
- ▶ Empiece con una menor eliminación de material, y aumentela caso de ser necesario.

1. Introduzca por completo las guías [13] del mandril de sujeción [15] en los vaciados centrales de **118°** del orificio de alineación [17]:
 - Aumento de la descarga: Coloque el mandril de sujeción [15] en el orificio de alineación [17] más cerca de la posición +.
 - Reducción de la descarga: Coloque el mandril de sujeción [15] en el orificio de alineación [17] más cerca de la posición –.
2. Abrir las mordazas [19]: Mantenga pulsado el bloqueo [1].
3. Introduzca la broca en el orificio de alineación [17] hasta que la punta de la broca entre en contacto con el tope de la broca [21].

4. Cerrar las mordazas [19]: Suelte el bloqueo [1].
 - Las mordazas deben sujetar la broca por su parte más estrecha (en las ranuras de la broca).
 - Si no es el caso, gire ligeramente la broca hasta que las mordazas encajen en las ranuras.
5. Ajuste la eliminación de material deseada con la perilla de ajuste [2]:

Eliminación de material	Sentido de giro
Mayor eliminación	En sentido contrario a las agujas del reloj
Menor eliminación	En el sentido de las agujas del reloj

● Comprobación de la posición de la broca

1. Compruebe que la broca esté bien sujeta por las mordazas [19].
2. Sujete el mandril de sujeción [15] con una mano y gire ligeramente el anillo giratorio [14] con la otra para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado. No apriete demasiado el mandril para evitar daños en el producto.
3. Retirar el mandril de sujeción [15]: Mantenga pulsado el bloqueo [1]. Extraiga el mandril de sujeción del orificio de alineación [17].
4. Vuelva a apretar el mandril de sujeción [15] para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado. El producto ya está listo para afilar la broca.

● Inserción del mandril de sujeción

(Fig. F)

1. Preparación:
 - Compruebe el firme asiento de la broca en el mandril de sujeción [15].
 - Compruebe si la placa de ajuste [8] está bien apretada y que el ángulo deseado de la punta está ajustado con el pomo angular [5].
2. Inserte el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6].

● Funcionamiento

● Encendido/apagado

- Antes del encendido:** Conecte el enchufe [18] a una toma de corriente.
- Encendido/apagado:** Pulse el interruptor de encendido/apagado [20].
- Después del apagado:** Desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente.

● Afilado de brocas

(Fig. G, N)

NOTA

- ▶ Durante el afilado, mantenga siempre el mandril de sujeción [15] en contacto con el perno de leva [3a] ejerciendo una ligera presión.
- ▶ Oirá un ruido de afilado al completar cada media vuelta y al afilar cada lado de la punta de la broca.
- ▶ Afile primero las brocas muy dañadas con una amoladora de banco.
- ▶ Siempre complete un número par de vueltas para afilar ambos lados de la broca.

NOTA

- ▶ El número de vueltas necesarias depende del tamaño de la broca.
- ▶ Las brocas para piedra requieren un procedimiento especial (véase “Afilado de brocas para piedra”).
- ▶ No extraiga el orificio de afilado [6] del producto.
- ▶ En el caso de que se haya extraído el orificio de afilado [6]:
 - Alinee los dos pernos de leva [3a]/ [3b] junto a los vaciados.
 - Introduzca de nuevo el orificio de afilado en la carcasa.

1. Gire el mandril de sujeción [15] a velocidad constante en medias vueltas en el sentido de las agujas del reloj.
 - Empiece desde la posición de la punta ovalada que está en contacto con el perno de leva [3a]. El mandril de sujeción sigue a la fisura prevista del orificio de afilado [6].
 - El mandril de sujeción se mueve arriba y abajo para obtener una buena superficie de afilado.
2. Continúe con el afilado hasta que ya no se oiga ningún ruido de afilado. De este modo, se obtiene un filo limpio y recto de cincel y toda la superficie queda bien pulida.

● Amolado de brocas

(Fig. H)

NOTA

- ▶ Las brocas amoladas (también denominadas “autocentrantes”) evitan que se desplacen sobre el material antes de que la broca penetre. En caso necesario, marcar el material antes.

1. Preparación (obligatoria):
 - Afile la broca (véase “Afilado de brocas”).
 - Deje la broca afilada en el mandril de sujeción [15].
2. Extraiga el adaptador para tamices [4] del orificio de amolado [4].
3. Pulse el interruptor de encendido/apagado [20]. La piedra amoladora [10] comienza a girar.
4. Presione el mandril de sujeción [15] lentamente y con firmeza en el orificio de amolado [4] hasta el tope a lo largo de las guías [13].
5. Extraiga el mandril de sujeción [15] del orificio de amolado [4].
6. Gire 180° el mandril de sujeción [15] y repita el proceso.

● Afilado de brocas para piedra

(Fig. F, I)

NOTA

- ▶ No complete ningún giro en el orificio de afilado [6] cuando afile una broca para piedra. En su lugar, afile una broca para piedra “sumergiéndola” (véanse las siguientes instrucciones).

1. Seleccione el ángulo de la punta (véase “Selección del ángulo de la punta”).
2. Inserte la broca para piedra en el mandril de sujeción [15].
3. Alinee el inserto de metal duro de la punta de la broca para piedra con las marcas de afilado [23] en el extremo del mandril de sujeción [15]. Deje que la broca para piedra sobresalga aproximadamente entre 13 mm y 16 mm de la punta del mandril de sujeción.

4. Solo apriete el mandril de sujeción [15] lo suficiente para que la broca para piedra pueda introducirse y extraerse con facilidad.
5. Ajuste la profundidad alineando una de las guías de afilado [24] junto al perno de leva [3a].
6. Presione el mandril de sujeción [15] hasta el tope en el orificio de afilado [6].
7. Retire el mandril de sujeción [15] para asegurarse de que el inserto quede alineado con las marcas de afilado [23].
8. Vuelva a apretar el mandril de sujeción [15].
9. Alinee la ranura de la guía de afilado [24] junto al mandril de sujeción [15] con el perno de leva [3a].
10. Pulse el interruptor de encendido/apagado [20]. La piedra amoladora [10] comienza a girar.
11. Sumerja el mandril de sujeción [15] en el orificio de afilado [6] hasta que la broca para piedras entre en contacto con la piedra amoladora [10].
12. Extraiga el mandril de sujeción [15] del orificio de afilado [6].
13. Gire 180° el mandril de sujeción [15] hacia la derecha y repita el proceso.
14. Compruebe el resultado.
Repita el proceso hasta que los bordes de la broca para piedra queden afilados.
Si la broca para piedra no puede afilarse más y sus bordes no están tan afilados como le gustaría: Vuelva a ajustar la profundidad y continúe con el afilado.

● Aspiración del polvo

NOTA

- ▶ Durante el afilado, se puede conectar un aspirador al adaptador para tamices [4].

NOTA

- ▶ Diámetro del adaptador para tamices [4]: 32 mm

1. Monte el adaptador para tamices [4] junto al orificio de amolado [4].
2. Conecte un aspirador adecuado al adaptador para tamices [4].

● Indicaciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Lleve guantes al manipular el producto. De este modo, previene lesiones por corte.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de daños personales y daños materiales!

- ▶ Procure una ventilación suficiente del lugar de trabajo.
- ▶ Evite un sobreesfuerzo del producto durante el trabajo.

NOTA

- ▶ Antes de bloquear el producto, apáguelo y desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente. Solo entonces puede eliminar el bloqueo.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe [18] de la toma de corriente y espere hasta que el producto se enfríe antes de realizar trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

● Limpieza

NOTA

- ▶ No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

NOTA

- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

Pieza	Limpieza
<p>4 Orificio de amolado</p> <p>6 Orificio de afilado</p> <p>17 Orificio de alineación</p>	<input type="checkbox"/> Limpie estas piezas con un paño seco
<p>Carcasa</p> <p>4 Adaptador para tamices</p> <p>7 Anillo de afilado</p>	<input type="checkbox"/> Limpie estas piezas con un paño seco. <input type="checkbox"/> Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
<p>10 Piedra amoladora</p>	<input type="checkbox"/> Elimine el polvo de afilado con un cepillo suave.
<p>11 Compartimento para el polvo</p>	<input type="checkbox"/> Sacuda el polvo de afilado acumulado del compartimento para el polvo.
<p>15 Mandril de sujeción</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desatornille el anillo giratorio 14 del mandril de sujeción. 2. Limpie ambas roscas con un cepillo suave. 3. Vuelva a montar el mandril de sujeción y el anillo giratorio. El mandril de sujeción debe poder moverse libremente tras montarlo. <ul style="list-style-type: none"> – No desenrosque el anillo giratorio 14 por completo del mandril de sujeción. – En el caso de que el anillo giratorio 14 se haya soltado por completo: Posicione e introduzca correctamente en sus guías las placas de sujeción sueltas para las brocas.
<p>16 Rejillas de ventilación</p>	<input type="checkbox"/> Elimine la suciedad y el polvo de las ranuras de ventilación con un paño y un cepillo suave. <input type="checkbox"/> Las ranuras de ventilación siempre deben estar libres.

● Mantenimiento

- Si es necesario reemplazar el cable de conexión, debe hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.

● Vuelta/sustitución de la piedra amoladora

(Fig. J)

NOTA

- ▶ Se puede dar la vuelta una vez a las piedras amoladoras para prolongar su vida útil.
- ▶ Sustituya las piedras amoladoras desgastadas para obtener buenos resultados de afilado.
- ▶ Herramientas necesarias:
 - Destornillador con punta de cruz
 - Llaves de tuercas **22**

1. Retire el compartimento para el polvo **11** (véase “Vaciar el compartimento para el polvo”).
2. Ponga el producto boca abajo.
3. Asegure los dientes del tornillo con la llave de tuercas **22**. Afloje el tornillo al mismo tiempo girándolo hacia la derecha con un destornillador con punta de cruz.
4. Retire la piedra amoladora **10** con el tornillo del eje.
5. Dé la vuelta a la piedra amoladora **10** o sustitúyala por una nueva.
6. Siga los pasos anteriores en orden inverso para fijar la piedra amoladora **10**.
7. Vuelva a insertar el compartimento para el polvo **11**.

● Vaciado del compartimento para el polvo

(Fig. K)

1. Presione hacia arriba las dos lengüetas de la parte inferior del compartimento para el polvo **11** (fig. K, ①).
2. Extraiga el compartimento para el polvo **11** (fig. K, ②).

3. Sacuda el polvo acumulado en el compartimento para el polvo **11**.
4. Vuelva a introducir el compartimento para el polvo **11** en el producto.

● Piezas de repuesto y herramientas de inserción

- Los clientes pueden adquirir herramientas de inserción y piezas de repuesto compatibles en **www.optimex-shop.com**.
- Solo puede realizar pedidos online. Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para obtener más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase “Servicio”).

Pieza	Número de pedido
4 Adaptador para tamices	99948838403
10 Piedra amoladora	99948838404
15 Mandril de sujeción	99948838401
22 Llaves de tuercas	99948838402

● Conservación

- Antes del almacenamiento: Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Almacene el producto en su embalaje original.

● Transporte

- Transporte el producto en su embalaje original.

- ❑ Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- ❑ Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● **Eliminación**

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto.

Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 488384_2501) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 488384_2501 accede al manual de instrucciones de su artículo.

● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identificación del producto: "PARKSIDE" Afiladora de brocas
Número de modelo: HG13141

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE con todas las modificaciones relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

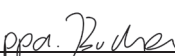
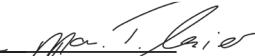
Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	03.04.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES



ES 23

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina	25
Introduzione	Pagina	26
Uso previsto	Pagina	26
Contenuto della confezione	Pagina	26
Descrizione dei componenti	Pagina	26
Dati tecnici	Pagina	28
Istruzioni di sicurezza	Pagina	29
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici	Pagina	29
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina	31
Comportamento in caso di emergenza	Pagina	31
Rischi residui	Pagina	32
Prima del primo utilizzo	Pagina	32
Disimballo del prodotto	Pagina	32
Prima della messa in funzione	Pagina	32
Preparazione	Pagina	33
Scelta dell'angolo di punta	Pagina	33
Impostazione dell'angolo di punta	Pagina	33
Serraggio della punta	Pagina	33
Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione	Pagina	34
Controllo della posizione della punta	Pagina	34
Inserimento del mandrino	Pagina	35
Funzionamento	Pagina	35
Accensione/spegnimento	Pagina	35
Affilatura della punta	Pagina	35
Appuntatura della punta	Pagina	35
Affilatura della punta da pietra	Pagina	36
Aspirazione della polvere	Pagina	36
Istruzioni operative	Pagina	37
Pulizia e manutenzione	Pagina	37
Pulizia	Pagina	37
Manutenzione	Pagina	38
Inversione/Sostituzione della mola	Pagina	38
Svuotamento del vano polvere	Pagina	38
Ricambi e strumenti di inserimento	Pagina	39
Conservazione	Pagina	39
Trasporto	Pagina	39
Smaltimento	Pagina	39
Garanzia	Pagina	39
Gestione dei casi in garanzia	Pagina	40
Assistenza	Pagina	40
Dichiarazione di conformità UE	Pagina	41

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	<p>AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)</p>		<p>Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, manutenzione o se o il prodotto non viene utilizzato.</p>
	<p>CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)</p>		<p>Indossare guanti protettivi!</p>
	<p>ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)</p>		<p>Indossare cuffie di protezione!</p>
	<p>Leggere le istruzioni per l'uso.</p>		<p>Indossare una maschera antipolvere!</p>
	<p>Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!</p>		<p>Indossare occhiali di sicurezza!</p>
	<p>Pericolo – Rischio di scossa elettrica!</p>		<p>Diametro</p>
	<p>Alimentazione a corrente alternata</p>		<p>Classe di protezione II (doppio isolamento)</p>
	<p>Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.</p>		<p>Istruzioni di sicurezza Istruzioni</p>

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● **Uso previsto**

- Questo affilatore per punte trapano (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è adatto ai seguenti compiti:
 - Affilatura e appuntatura di punte HSS e punte da pietra (Ø da 2,5 a 19 mm)
- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.

● **Descrizione dei componenti**

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

● **Contenuto della confezione**

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Affilatore per punte trapano
- 1 Mandrino
- 1 Mola (premontata)
- 1 Chiave (per mola)
- 1 Istruzioni per l'uso

Fig. A: Parti	Note
1 Blocco	<input type="checkbox"/> Blocca il mandrino nell'apertura di allineamento
2 Manopola di regolazione	<input type="checkbox"/> Impostazione dell'asportazione di materiale

Fig. A: Parti	Note
3a) Perno a camme	<input type="checkbox"/> Allinea il mandrino con i perni a camme durante l'affilatura
3b) Perno a camme per il fissaggio dell'apertura di affilatura	
4) Apertura di appuntatura e adattatore filtro	<input type="checkbox"/> Apertura di appuntatura: Appuntatura della punta <input type="checkbox"/> Adattatore filtro: <ul style="list-style-type: none"> – Riduce l'accumulo di polvere nell'aria e sul banco di lavoro – Trattiene le scintille all'interno del prodotto – Permette il collegamento di un aspiratore di polvere esterno
5) Manopola di angolazione	<input type="checkbox"/> Serraggio dell'angolo di punta
6) Apertura di rettifica	<input type="checkbox"/> Affilatura della punta
7) Anello di rettifica	<input type="checkbox"/> Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
8) Piastra di impostazione	<input type="checkbox"/> Spostamento della piastra di impostazione in una delle posizioni dell'angolo di punta
9) Display	<input type="checkbox"/> Visualizzazione dell'angolo di punta impostato
10) Mola	<input type="checkbox"/> Le mole possono essere invertite o sostituite
11) Vano polvere	<input type="checkbox"/> Raccoglie la polvere di molatura
12) Morsetti per punta	<input type="checkbox"/> I morsetti per punta tengono la punta in posizione nel mandrino
13) Guide	<input type="checkbox"/> Le guide semplificano l'inserimento del mandrino
14) Anello rotante	<input type="checkbox"/> Dispositivo di tenuta per l'impostazione, l'affilatura e l'appuntatura della punta
15) Mandrino	<input type="checkbox"/> Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
16) Fessure di ventilazione	
17) Apertura di allineamento	<input type="checkbox"/> Impostazione della lunghezza della punta <input type="checkbox"/> Impostazione dell'asportazione di materiale
18) Cavo di alimentazione e spina	
19) Ganasce di serraggio	<input type="checkbox"/> Le ganasce di serraggio tengono la punta del trapano in posizione durante l'impostazione
20) Interruttore ON/OFF	

Fig. E: Parti	Note
21) Arresto della punta	<input type="checkbox"/> Allineamento della punta sull'arresto della punta

Fig. I: Parti	Note
22 Chiave	□ Allentamento e serraggio della mola

Fig. J: Parti
23 Segni di affilatura (per punta da pietra)
24 Guida per l'affilatura

● Dati tecnici

Affilatore per punte trapano	PBSG 92 A1
– Spina VDE	HG13141
– Spina BS	HG13141-BS
Tensione nominale:	220–240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	92 W
Per Ø di punte:	da 2,5 a 19 mm
Classe di protezione:	II/□

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora	L_{pA} : 74,5 dB
Incertezza	K_{pA} : 3 dB
Livello d'intensità sonora	L_{WA} : 87,5 dB
Incertezza	K_{WA} : 3 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

INDICAZIONE

- ▶ I valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ I valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



Istruzioni di sicurezza

● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrodomestico.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "Elettrodomestico" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrodomestici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrodomestico in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrodomestico.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrodomestico.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettrodomestico deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrodomestici con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettrodomestici lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrodomestico dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettrodomestico all'aperto, utilizzare solo prolunghine adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettrodomestico in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettroutensile. Non usare un elettroutensile quando si è privi stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettroutensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettroutensile, riduce il rischio di lesioni.
- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettroutensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettroutensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettroutensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettroutensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettroutensile può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettroutensile in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano**

dalle parti in movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.

- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- 1) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- 4) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni**

per l'uso. Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

● Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.
- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

● Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica.

Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● **Rischi residui**

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.
- I seguenti pericoli possono causare danni alla salute a causa di:
 - Contatto con parti scoperte dell'affilatore per punte trapano.
 - Espulsione di pezzi o mola danneggiata.

INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

● **Prima del primo utilizzo**

● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

● **Prima della messa in funzione**

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prestare attenzione al rischio di lesioni che possono essere causate da pezzi di materiale che si scheggiano e volano in giro. **Indossare occhiali protettivi e guanti protettivi.**



Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB(A). **Indossare cuffie di protezione.**

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- ▶ Verificare sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto.

● Preparazione

Fasi preparatorie	
1. Scelta dell'angolo di punta	Individuare l'angolo di punta adatto a cui poter affilare una punta smussata.
2. Impostazione dell'angolo di punta	Impostazione il prodotto sull'angolo di punta.
3. Serraggio della punta	Inserire la punta nel mandrino [15] .
4. Impostazione della punta	Impostare la lunghezza della punta e l'asportazione di materiale.
5. Controllo della posizione della punta	
6. Inserimento del mandrino	Posizionare il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6] .

- Le descrizioni dettagliate di queste fasi sono riportate nelle sezioni successive.



● Scelta dell'angolo di punta

INDICAZIONE

- ▶ Utensile necessario:
 - Goniometro *

- È possibile affilare la punta con il prodotto ai seguenti angoli della punta standard:
 - **118°** (angolo di punta standard)
 - **135°** (angolo di punta piatto)
 È possibile affilare le punte a qualsiasi angolo di punta compreso tra **115°** e **140°**.

- Misurare la punta del trapano con un goniometro per determinare a quale tipo di punta corrisponde la propria punta.

Angolo	Materiali tipici
 118°	<ul style="list-style-type: none"> □ Legno □ Plastica □ Metalli morbidi (ad es. alluminio)
 135°	<ul style="list-style-type: none"> □ Acciaio □ Acciaio inox □ Acciaio per utensili □ Metalli duri

● Impostazione dell'angolo di punta

(Fig. B, L)

1. Allentare la manopola di angolazione **[5]** ruotandola in senso antiorario.
2. Spingere la piastra di impostazione **[8]** sull'angolo di punta **118°** o **135°**. La freccia deve essere rivolta verso il centro della lettera. L'angolo di punta selezionato viene visualizzato sul display **[9]**.
3. Stringere la manopola di angolazione **[5]** ruotando in senso orario.

● Serraggio della punta

(Fig. C)

1. Inserire una punta nel mandrino **[15]** (Fig. C, ①).
2. Tenere il mandrino **[15]** con una mano e stringere l'anello rotante **[14]** con l'altra (Fig. C, ②).
 - Chiudere i morsetti per punta **[12]** finché la punta non può scorrere appena dentro e fuori.

* non incluso

- Non serrare eccessivamente il mandrino [15], poiché la punta deve potersi muovere.

● Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione

(Fig. D, E, M)

INDICAZIONE

- ▶ Aumentando l'alleggerimento si ottiene un punto di foratura più aggressivo. Riducendo l'alleggerimento si ottiene un foro più preciso.
- ▶ Quando si aumenta l'alleggerimento: Regolare solo una fessura alla volta.
- ▶ Non regolare l'alleggerimento in modo eccessivo per evitare che la punta perda il suo alleggerimento.
- ▶ Iniziare con una minore asportazione di materiale e aumentare l'asportazione se necessario.

1. Inserire completamente le guide [13] del mandrino [15] negli incavi centrali **118°** dell'apertura di allineamento [17]:
 - Aumentare l'alleggerimento: Inserire il mandrino [15] nell'apertura di allineamento [17] più vicino alla posizione +.
 - Ridurre scalpello e alleggerimento: Inserire il mandrino [15] nell'apertura di allineamento [17] più vicino alla posizione –.
2. Apertura delle ganasce di serraggio [19]: Tenere premuto il blocco [1].
3. Spingere la punta nell'apertura di allineamento [17] finché la punta del trapano non tocca l'arresto della punta [21].

4. Chiusura delle ganasce di serraggio [19]: Rilasciare il blocco [1].
 - Le ganasce di serraggio devono afferrare la punta nel suo punto più stretto (nelle scanalature della punta).
 - In caso contrario, ruotare leggermente la punta finché le ganasce di serraggio non si inseriscono nelle scanalature.
5. Impostare l'asportazione di materiale desiderato con la manopola di regolazione [2]:

Asportazione di materiale	Senso di rotazione
Asportazione maggiore	In senso antiorario
Asportazione minore	In senso orario

● Controllo della posizione della punta

1. Controllare che la punta sia tenuta saldamente dalle ganasce di serraggio [19].
2. Tenere il mandrino [15] con una mano e ruotare leggermente l'anello rotante [14] con l'altra mano per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Non serrare eccessivamente il mandrino per evitare di danneggiare il prodotto.
3. Rimozione del mandrino [15]: Tenere premuto il blocco [1]. Estrarre il mandrino dall'apertura di allineamento [17].
4. Serrare nuovamente il mandrino [15] per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Il prodotto è ora pronto per l'affilatura della punta.

● Inserimento del mandrino

(Fig. F)

1. Preparazione:
 - Verificare che la punta nel mandrino [15] sia ben salda.
 - Controllare che la piastra di impostazione [8] sia ben serrata e che l'angolo di punta desiderato sia impostato con la manopola di angolazione [5].
2. Guidare il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6].

● Funzionamento

● Accensione/spengimento

- **Prima dell'accensione:** Collegare la spina [18] a una presa.
- **Accensione/spengimento:** Premere l'interruttore ON/OFF [20].
- **Dopo lo spegnimento:** Staccare la spina [18] dalla presa.

● Affilatura della punta

(Fig. G, N)

INDICAZIONE

- ▶ Durante l'affilatura, mantenere sempre il mandrino [15] a contatto con il perno a camme [3a] esercitando una leggera pressione.
- ▶ Mentre si completa ogni mezzo giro e si affila ogni lato della punta, si sentirà un rumore di rettifica.
- ▶ Rettificare prima le punte danneggiate in modo approssimativo su un cavalletto di affilatura.
- ▶ Eseguire sempre un numero pari di giri per affilare entrambi i lati della punta.
- ▶ Il numero di giri necessari dipende dalle dimensioni della punta.

INDICAZIONE

- ▶ Le punte da pietra richiedono una procedura speciale (vedi "Affilatura della punta da pietra").
- ▶ Non rimuovere l'apertura di rettifica [6] dal prodotto.
- ▶ Se l'apertura di rettifica [6] è stata rimossa:
 - Allineare entrambi i perni a camme [3a/3b] con gli incavi.
 - Reinscrivere l'apertura di rettifica nell'alloggiamento.

1. Ruotare il mandrino [15] in senso orario a mezzo giro a velocità costante.
 - Iniziare dalla posizione della punta ovale a contatto con il perno a camme [3a]. Il mandrino segue le fenditure previste dell'apertura di rettifica [6].
 - Il mandrino si muove avanti e indietro e dall'alto verso il basso per ottenere una buona superficie di affilatura.
2. Continuare ad affilare finché non si sente più alcun rumore di rettifica. In questo modo si ottiene un bordo dello scalpello pulito e dritto e l'intera superficie viene finemente affilata.

● Appuntatura della punta

(Fig. H)

INDICAZIONE

- ▶ Le punte appuntate (dette anche "autocentranti") impediscono alla punta di muoversi sul materiale prima di penetrare. Non è necessario centrare il materiale prima della foratura.

- Preparazione (essenziale):
 - Affilare la punta (vedi "Affilatura della punta").
 - Lasciare la punta affilata nel mandrino [15].
- Estrarre l'adattatore filtro [4] dall'apertura di appuntatura [4].
- Premere l'interruttore ON/OFF [20]. La mola [10] inizia a ruotare.
- Spingere lentamente e con forza il mandrino [15] lungo le guide [13] nell'apertura di appuntatura [4] fino all'arresto.
- Estrarre il mandrino [15] dall'apertura di appuntatura [4].
- Ruotare il mandrino [15] di 180° e ripetere il processo.
- Impostare la profondità allineando una delle guide per l'affilatura [24] con il perno a camme [3a].
- Spingere il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6] fino all'arresto.
- Estrarre il mandrino [15] per assicurarsi che l'inserto sia allineato con i segni di affilatura [23].
- Serrare di nuovo il mandrino [15].
- Allineare la fessura della guida di affilatura [24] sul mandrino [15] con il perno a camme [3a].
- Premere l'interruttore ON/OFF [20]. La mola [10] inizia a ruotare.
- Immergere il mandrino [15] nell'apertura di rettifica [6] finché la punta da pietra non tocca la mola [10].
- Estrarre il mandrino [15] dall'apertura di rettifica [6].
- Ruotare il mandrino [15] di 180° in senso orario e ripetere il processo.
- Controllare il risultato.

Ripetere il processo finché i bordi della punta da pietra non siano affilati.
 Se la punta da pietra non viene affilata ulteriormente e i suoi bordi non sono affilati come si desidera: Impostare di nuovo la profondità e continuare l'affilatura.

● Affilatura della punta da pietra

(Fig. F, I)

INDICAZIONE

- ▶ Non ruotare l'apertura di rettifica [6] quando si affila una punta da pietra. Affilare invece una punta da pietra a "immersione" (vedi istruzioni seguenti).

- Scegliere l'angolo di punta (vedi "Scelta dell'angolo di punta").
- Inserire la punta da pietra nel mandrino [15].
- Allineare l'inserto in metallo duro sulla punta della punta da pietra con i segni di affilatura [23] sull'estremità del mandrino [15].
La punta da pietra deve sporgere da circa 13 mm a 16 mm dal naso del mandrino.
- Stringere il mandrino [15] solo quanto basta affinché la punta da pietra non possa scorrere appena dentro e fuori.

● Aspirazione della polvere

INDICAZIONE

- ▶ Durante l'affilatura è possibile collegare un'unità di aspirazione all'adattatore filtro [4].
- ▶ Diametro dell'adattatore filtro [4]: 32 mm

- Montare l'adattatore filtro [4] all'apertura di appuntatura [4].
- Collegare un aspiratore adatto all'adattatore filtro [4].

● Istruzioni operative

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare i guanti quando si maneggia il prodotto. In questo modo si evitano lesioni da taglio.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni personali e danni materiali!

- ▶ Garantire un'adeguata ventilazione del luogo di lavoro.
- ▶ Evitare di sovraccaricare il prodotto durante il lavoro.

INDICAZIONE

- ▶ Se il prodotto si blocca, spegnerlo e staccare la spina [18] dalla presa. Rimuovere l'ostruzione solo dopo.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnerlo sempre il prodotto, staccare la spina [18] dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

● Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

Parte	Pulizia
[4] Apertura di appuntatura [6] Apertura di rettifica [17] Apertura di allineamento	<input type="checkbox"/> Pulire queste parti con un panno asciutto
Involucro [4] Adattatore filtro [7] Anello di rettifica	<input type="checkbox"/> Pulire queste parti con un panno asciutto. <input type="checkbox"/> Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
[10] Mola	<input type="checkbox"/> Rimuovere la polvere di molatura con una spazzola morbida.
[11] Vano polvere	<input type="checkbox"/> Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere.

Parte	Pulizia
15 Mandrino	<ol style="list-style-type: none"> 1. Svitare l'anello rotante 14 dal mandrino. 2. Pulire la filettatura con una spazzola morbida. 3. Riunire il mandrino e l'anello rotante. Dopo il collegamento, il mandrino deve potersi muovere liberamente. <ul style="list-style-type: none"> – Non svitare completamente l'anello rotante 14 dal mandrino. – Se l'anello rotante 14 è completamente allentato: Posizionare e inserire correttamente nelle loro guide le piastre di fissaggio sciolte per le punte.
16 Fessure di ventilazione	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Rimuovere lo sporco e la polvere dalle fessure di ventilazione con un panno e una spazzola morbida. <input type="checkbox"/> Le fessure di ventilazione devono essere sempre libere.

● Manutenzione

- Se si rende necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante, per evitare rischi per la sicurezza.

● Inversione/Sostituzione della mola

(Fig. J)

INDICAZIONE

- ▶ Le mole possono essere girate una volta per essere utilizzate più a lungo.
- ▶ Sostituire le mole usurate per ottenere buoni risultati di rettifica.
- ▶ Utensili necessari:
 - Cacciavite a croce
 - Chiave 22

1. Rimuovere il vano polvere 11 (vedi "Svuotamento del vano polvere").
2. Capovolgere il prodotto.
3. Fissare i denti della vite con la chiave 22.
Contemporaneamente, allentare la vite ruotandola in senso orario con un cacciavite a croce.

4. Rimuovere la mola 10 insieme alla vite dall'albero.
5. Invertire la mola 10 o sostituirla con una nuova.
6. Procedere in ordine inverso per fissare la mola 10.
7. Riposizionare il vano polvere 11.

● Svuotamento del vano polvere

(Fig. K)

1. Premere entrambe le linguette sul lato inferiore del vano polvere 11 verso l'alto (Fig. K, ①).
2. Estrarre il vano polvere 11 (Fig. K, ②).
3. Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere 11.
4. Reinserire il vano polvere 11 nel prodotto.

● Ricambi e strumenti di inserimento

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e strumenti di inserimento su **www.optimex-shop.com**.
- È possibile effettuare ordini solo online. Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
4 Adattatore filtro	99948838403
10 Mola	99948838404
15 Mandrino	99948838401
22 Chiave	99948838402

● Conservazione

- Prima di conservare: Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il prodotto nella sua confezione originale.

● Trasporto

- Trasportare il prodotto nella sua confezione originale.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



È possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 488384_2501) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste

istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 488384_2501 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

● **Assistenza**

Ⓜ **Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

Ⓜ **Assistenza Malta**

Tel.: 80062960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilatore per punte trapano
Numero di modello: HG13141

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

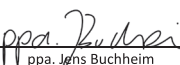

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale


















Neckarsulm	03.04.2025		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim Firmatario autorizzato	ppa. Dr. Thorsten Maier Firmatario autorizzato

IT



List of pictograms used	Page 43
Introduction	Page 44
Intended use	Page 44
Scope of delivery	Page 44
Parts description	Page 44
Technical data	Page 46
Safety instructions	Page 46
General power tool safety warnings	Page 46
Vibration and noise reduction	Page 49
Behaviour in emergency situations	Page 49
Residual risks	Page 49
Before first use	Page 49
Unpacking the product	Page 49
Before use	Page 50
Preparation	Page 50
Selecting the point angle	Page 50
Setting the point angle	Page 51
Clamping the drill bit	Page 51
Adjusting the relief angles and the removal length	Page 51
Checking the drill bit position	Page 51
Inserting the chuck	Page 52
Operation	Page 52
Switching on/off	Page 52
Sharpening the drill bit	Page 52
Pointing the drill bit	Page 53
Sharpening a masonry drill bit	Page 53
Dust extraction	Page 54
Work instructions	Page 54
Cleaning and care	Page 54
Cleaning	Page 54
Maintenance	Page 55
Turning/replacing the grinding stone	Page 55
Emptying the dust tray	Page 55
Replacement parts/Accessories	Page 55
Storage	Page 56
Transportation	Page 56
Disposal	Page 56
Warranty	Page 56
Warranty claim procedure	Page 57
Service	Page 57
EU Declaration of conformity	Page 58

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Diameter
	Alternating current/voltage		Symbol for a Protection Class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

DRILL BIT SHARPENER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This drill bit sharpener (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for performing the following tasks:
 - Sharpening and pointing HSS drill bits and masonry drill bits (Ø 2.5 to 19 mm)
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

● Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

● Scope of delivery

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children’s toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Drill bit sharpener
- 1 Chuck
- 1 Grinding stone (pre-installed)
- 1 Wrench (for grinding stone)
- 1 User manual

Fig. A: Parts	Remarks
1 Lock switch	<input type="checkbox"/> Locks the chuck in the alignment port
2 Settings knob	<input type="checkbox"/> Setting the material take-off
3a Pin	<input type="checkbox"/> Align the chuck with the pins during sharpening
3b Pin for mounting the sharpening port	

Fig. A: Parts	Remarks
4 Split point port and grit tube	<input type="checkbox"/> Split point port: Pointing drill bits <input type="checkbox"/> Grit tube: <ul style="list-style-type: none"> – Reduces dust accumulation in the air and on the workbench – Keeps sparks inside the product – Allows for connection of an external dust extraction device
5 Angle knob	<input type="checkbox"/> Setting the point angle
6 Sharpening port	<input type="checkbox"/> Sharpening drill bits
7 Grinding ring	<input type="checkbox"/> Holds the chuck in position during sharpening
8 Adjustment plate	<input type="checkbox"/> Move adjustment plate to one of the point angle positions
9 Display	<input type="checkbox"/> View set point angle
10 Grinding stone	<input type="checkbox"/> Grinding stones can either be turned or replaced
11 Dust tray	<input type="checkbox"/> Collects the grinding dust
12 Drill clamps	<input type="checkbox"/> The drill clamps hold the drill bit in position in the chuck
13 Guides	<input type="checkbox"/> The guides make it easier to insert the chuck
14 Ring	<input type="checkbox"/> Holder for adjusting, sharpening and pointing drill bits
15 Chuck	<input type="checkbox"/> Holds the chuck in position during sharpening
16 Air vents	
17 Alignment port	<input type="checkbox"/> Adjusting drill bit length <input type="checkbox"/> Adjusting material take-off
18 Mains cord with mains plug	
19 Clamping jaws	<input type="checkbox"/> The clamping jaws hold the drill bit in position during adjustment
20 On/off switch	

Fig. E: Parts	Remarks
21 Drill stop	<input type="checkbox"/> Aligns the drill bit with the drill stop


Fig. I: Parts	Remarks
22 Wrench	<input type="checkbox"/> Loosen and tighten the grinding stone

Fig. J: Parts

23 Sharpening marks (for masonry drill bits)

24 Sharpening guide

● Technical data

Drill bit sharpener	PBSG 92 A1
– VDE plug	HG13141
– BS plug	HG13141-BS
Rated voltage:	220–240 V~, 50 Hz
Rated power:	92 W
For drill-Ø:	2.5 to 19 mm
Protection class:	II / 

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically:

Noise level	L_{pA} : 74.5 dB
Uncertainty	K_{pA} : 3 dB
Sound power level	L_{WA} : 87.5 dB
Uncertainty	K_{WA} : 3 dB

WARNING!



Wear hearing protection.

NOTE

- ▶ The declared noise emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

- ▶ The noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp**

edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions**

to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

● Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- The following hazards may occur damage to health as a result of:
 - touching the area of the grinding tool which is not covered;
 - ejection of parts of work pieces or damaged grindstone.

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

● Before first use

● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.

2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

● Before use

⚠ WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material. **Wear eye protection and protective gloves.**




The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**



⚠ CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product’s rating plate.

● Preparation

Preparation steps	
1. Selecting the point angle	Identify the appropriate point angle to which a blunt drill can be sharpened.
2. Setting the point angle	Adjust the product to the point angle.
3. Clamping the drill bit	Insert the drill bit into the chuck  .

Preparation steps



4. Adjusting the drill bit	Adjust the drill bit’s protruding length and the material take-off.
5. Checking the drill bit position	
6. Inserting the chuck	Insert the chuck  into the sharpening port  .

- Detailed descriptions of these steps can be found in the next sections.

● Selecting the point angle

NOTE

- ▶ Required tool:
 - Protractor *
- The product allows you to sharpen drill bits to the following standard point angles:
 - 118° (standard point angle)
 - 135° (flat point angle)
 You can also sharpen drill bits to any point angle between 115° and 140°.
- Use a protractor to determine the drill bit type.

Angle	Typical materials
 118°	<ul style="list-style-type: none"> □ Wood □ Plastic □ Soft metals (e.g. aluminium)
 135°	<ul style="list-style-type: none"> □ Steel □ Stainless steel □ Tool steel □ Hard metals

* not included in the scope of delivery

● Setting the point angle

(Fig. B, L)

1. Loosen the angle knob **5** by turning it anti-clockwise.
2. Slide the adjustment plate **8** to point angle **118°** or **135°**. The arrow has to point to the middle of the letter. The selected point angle is shown in the display **9**.
3. Tighten the angle knob **5** by turning it clockwise.

● Clamping the drill bit

(Fig. C)

1. Insert a drill bit into the chuck **15** (Fig. C, ①).
2. Hold the chuck **15** with one hand and turn the ring **14** with the other hand (Fig. C, ②).
 - Close the drill clamps **12** just enough so that the drill bit can still slide in and out smoothly.
 - Do not over tighten the chuck **15**, as the drill bit must still be able to move.

● Adjusting the relief angles and the removal length

(Fig. D, E, M)

NOTE

- ▶ Increasing the relief makes a more aggressive drill hole. Decreasing the relief makes a more precise drill hole.
- ▶ When increasing the relief: Only adjust one slot at a time.
- ▶ Do not adjust the relief too far since this causes the drill to lose all relief.

NOTE

- ▶ Start with a lower material take-off and increase the removal if necessary.

1. Insert the guides **13** of the chuck **15** completely into the middle **118°** recesses of the alignment ports **17**:
 - Increasing the relief: Insert the chuck **15** in the alignment port **17** closer to the + position.
 - Decreasing the chisel and the relief: Insert the chuck **15** in the alignment port **17** closer to the – position.
2. Open the clamping jaws **19**: Push in and hold the lock switch **1**.
3. Insert the drill bit into the alignment port **17** until the drill bit tip touches the drill stop **21**.
4. Close the clamping jaws **19**: Release the lock switch **1**.
 - The clamping jaws should grip the drill bit at its narrowest point (in the grooves of the drill bit).
 - If this is not the case, rotate the drill bit slightly until the clamping jaws engage the grooves.
5. Set the desired material take-off with the settings knob **2**:

Material take-off	Rotation
More removal	anti-clockwise
Less removal	clockwise

● Checking the drill bit position

1. Check that the drill bit is held firmly by the clamping jaws **19**.
2. Hold the chuck **15** with one hand and lightly tighten the ring **14** with the other hand to ensure that the drill bit does not move during sharpening. Do not over-tighten the chuck to avoid product damage.

3. Remove the chuck **15**: Push in and hold the lock switch **1**. Pull the chuck out of the alignment port **17**.
4. Tighten the chuck **15** one more time to ensure the drill bit cannot move when sharpening.
The product is now ready for sharpening the drill bit.

● Inserting the chuck

(Fig. F)

1. Preparation:
 - Check that the drill bit is firmly seated in the chuck **15**.
 - Check that the adjustment plate **8** is tightened and that the desired point angle is selected with the angle knob **5**.
2. Insert the chuck **15** into the sharpening port **6**.

● Operation

● Switching on/off

- Before switching on:** Connect the mains plug **18** to a mains outlet.
- Switching on/off:** Push the on/off switch **20**.
- After switching off:** Disconnect the mains plug **18** from the mains outlet.

● Sharpening the drill bit

(Fig. G, N)

NOTE

- ▶ During sharpening, always keep the chuck **15** with light pressure in contact with the pin **3a**.
- ▶ You will hear a grinding sound as you complete each half turn and each side of the drill bit is sharpened.

NOTE

- ▶ Rough grind severely damaged drill bits on a bench grinder before sharpening.
- ▶ Always make an even number of turns to sharpen both sides of the drill bit.
- ▶ The number of turns required depends on the drill bit size.
- ▶ Masonry drill bits require a special procedure (see “Sharpening a masonry drill bit”).
- ▶ Do not remove the sharpening port **6** from the product.
- ▶ If the sharpening port **6** was removed:
 - Align both pins **3a/3b** on the notches.
 - Insert the sharpening port into the housing again.

1. Rotate the chuck **15** clockwise in half turns at a steady speed.
 - Start from the oval tips position in contact with the pin **3a**. The chuck follows the designed gaps of the sharpening port **6**.
 - The chuck moves up and down and from high to low to get a proper sharpening surface.
2. Continue sharpening until the grinding noise stops. This will produce a clean and straight chisel edge and the entire surface will be finely ground.

● Pointing the drill bit

(Fig. H)

NOTE

- ▶ Pointed (also called “self-centering”) drill bits prevent the drill bit from wandering around on the material before it penetrates. It is not necessary to mark the material before drilling.

1. Preparation (mandatory):
 - Sharpen the drill bit (see “Sharpening the drill bit”).
 - Leave the sharpened drill bit in the chuck **15**.
2. Pull the grit tube **4** out of the split point port **4**.
3. Press the on/off switch **20**. The grinding stone **10** starts to rotate.
4. Press the chuck **15** slowly and firmly into the split point port **4** along the guides **13** until it stops.
5. Pull the chuck **15** out of the split point port **4**.
6. Turn the chuck **15** 180° and repeat the process.

● Sharpening a masonry drill bit

(Fig. F, I)

NOTE

- ▶ Do not make any rotations in the sharpening port **6** when sharpening a masonry drill bit. Instead, sharpen the masonry drill bit by “plunging” (see following instructions).

1. Select the point angle (see “Selecting the point angle”).
2. Insert the masonry drill bit into the chuck **15**.
3. Align the carbide insert on the tip of the masonry drill bit with the sharpening marks **23** on the end of the chuck **15**.
Leave about 13 mm to 16 mm of the masonry drill bit protruding past the nose of the chuck.
4. Tighten the chuck **15** just to the point where the masonry drill bit can barely slide in and out.
5. Set the depth by lining up one of the sharpening guides **24** with the pin **3a**.
6. Push the chuck **15** into the sharpening port **6** until it stops.
7. Remove the chuck **15** to ensure the insert is aligned with the sharpening marks **23**.
8. Tighten the chuck **15** again.
9. Align the slot of the sharpening guide **24** on the chuck **15** with the pin **3a**.
10. Press the on/off switch **20**. The grinding stone **10** starts to rotate.
11. Plunge the chuck **15** into the sharpening port **6** until the masonry drill bit touches the grinding stone **10**.
12. Pull the chuck **15** out of the sharpening port **6**.
13. Turn the chuck **15** 180° in clockwise direction and repeat the process.
14. Check the result.
Repeat the procedure until the edges of the masonry drill bit are sharp. If the masonry drill bit is not being sharpened any further and its edges are not as sharp as desired: Reset the depth and continue sharpening.

● Dust extraction

NOTE

- ▶ During sharpening, a dust extraction device can be connected to the grit tube **4**.
- ▶ Diameter of the grit tube **4**: 32 mm

1. Mount the grit tube **4** to the split point port **4**.
2. Connect a suitable dust extraction device to the grit tube **4**.

● Work instructions

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear gloves when handling the product. This will prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of personal injury and damage to property!

- ▶ Make sure the workplace is adequately ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product during work.

NOTE

- ▶ If the product becomes blocked, switch it off and disconnect the mains plug **18** from the mains outlet. Only then remove the blockage.

● Cleaning and care

⚠ WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug **18** from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

● Cleaning

NOTE

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

Part	Cleaning
4 Split point port 6 Sharpening port 17 Alignment port	<input type="checkbox"/> Wipe these parts with a dry cloth.
Housing 4 Grit tube 7 Ring	<input type="checkbox"/> Clean these parts with a dry cloth. <input type="checkbox"/> Use a soft brush for hard-to-reach places.
10 Grinding stone	<input type="checkbox"/> Remove grinding dust with a soft brush.
11 Dust tray	<input type="checkbox"/> Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray.

Part	Cleaning
15 Chuck	<ol style="list-style-type: none"> 1. Unscrew the ring 14 from the chuck. 2. Clean both threads with a soft brush. 3. Reassemble the chuck and the ring. The chuck must be able to move freely after connecting. <ul style="list-style-type: none"> – Do not unscrew the ring 14 completely from the chuck. – In case the ring 14 is detached completely: Position and insert the loose holding plates for the drills correctly in their guides.
16 Air vents	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Remove dirt and dust from the air vents with a cloth and a soft brush. <input type="checkbox"/> The air vents must always remain clear.

● Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.

● Turning/replacing the grinding stone

(Fig. J)

NOTE

- ▶ Grinding stones can be turned over once for longer use.
- ▶ Replace worn grinding stones to achieve good grinding results.
- ▶ Required tools:
 - Cross-head screw driver
 - Wrench 22

1. Remove the dust tray 11 (see “Emptying the dust tray”).
2. Turn the product upside down.
3. Lock the screw teeth using the wrench 22.
Simultaneously, loosen the screw by turning it in clockwise direction using a cross-head screw driver.
4. Pull the grinding stone 10 together with the screw off the shaft.
5. Turn the grinding stone 10 over or replace it with a new one.

6. Proceed in reverse order to secure the grinding stone 10.
7. Put the dust tray 11 back in place.

● Emptying the dust tray

(Fig. K)

1. Push both tabs at the bottom of the dust tray 11 upwards (Fig. K, ①).
2. Pull out the dust tray 11 (Fig. K, ②).
3. Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray 11.
4. Insert the dust tray 11 back into the product.

● Replacement parts/ Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- Orders can only be placed and processed online. Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
4 Grit tube	99948838403
10 Grinding stone	99948838404
15 Chuck	99948838401
22 Wrench	99948838402

● Storage

- Before storage: Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

● Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

● Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 488384_2501) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 488384_2501 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

GB **Service Great Britain**

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

MT **Service Malta**

Tel.: 8006 2960

E-Mail: owim@lidl.com.mt

● EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 488384_2501)
--

IAN: 488384_2501
 Product identification: "PARKSIDE" Drill Sharpener
 Model Number: HG13141

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	03.04.2025		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	60
Einleitung	Seite	61
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	61
Lieferumfang	Seite	61
Teilebeschreibung	Seite	61
Technische Daten	Seite	63
Sicherheitshinweise	Seite	64
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	64
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite	66
Verhalten im Notfall	Seite	67
Restrisiken	Seite	67
Vor dem ersten Gebrauch	Seite	68
Produkt auspacken	Seite	68
Vor der Inbetriebnahme	Seite	68
Vorbereitung	Seite	68
Spitzenwinkel wählen	Seite	68
Spitzenwinkel einstellen	Seite	69
Bohrer einspannen	Seite	69
Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen	Seite	69
Bohrerposition prüfen	Seite	70
Spannfutter einsetzen	Seite	70
Bedienung	Seite	70
Ein-/ausschalten	Seite	70
Bohrer schärfen	Seite	70
Bohrer ausspitzen	Seite	71
Steinbohrer schärfen	Seite	71
Staub absaugen	Seite	72
Arbeitshinweise	Seite	72
Reinigung und Pflege	Seite	72
Reinigung	Seite	72
Wartung	Seite	73
Schleifstein wenden/ersetzen	Seite	74
Staubfach entleeren	Seite	74
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite	74
Lagerung	Seite	74
Transport	Seite	74
Entsorgung	Seite	75
Garantie	Seite	75
Abwicklung im Garantiefall	Seite	75
Service	Seite	76
EU-Konformitätserklärung	Seite	77

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<p>WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)</p>		<p>Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.</p>
	<p>VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Schutzhandschuhe!</p>
	<p>ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)</p>		<p>Tragen Sie Gehörschutz!</p>
	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung.</p>		<p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske!</p>
	<p>Warn- und Sicherheitshinweise beachten!</p>		<p>Tragen Sie eine Schutzbrille!</p>
	<p>Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!</p>		<p>Durchmesser</p>
	<p>Wechselstrom/-spannung</p>		<p>Schutzklasse II (Doppelisolierung)</p>
	<p>Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.</p>		<p>Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen</p>

BOHRERSCHÄRFGERÄT

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Bohrschärfgerät (nachfolgend "Produkt" oder "Elektrowerkzeug" genannt) ist für folgende Aufgaben bestimmt:
 - HSS-Bohrer und Steinbohrer (Ø 2,5 bis 19 mm) schärfen und ausspitzen
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.

● Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit der Abbildung auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Bohrschärfgerät
- 1 Spannfutter
- 1 Schleifstein (vormontiert)
- 1 Schraubenschlüssel (für Schleifstein)
- 1 Bedienungsanleitung



Abb. A: Teile	Anmerkungen
 Verriegelung	<input type="checkbox"/> Verriegelt das Spannfutter in der Ausrichtungsöffnung
 Einstellknopf	<input type="checkbox"/> Materialabtrag einstellen

Abb. A: Teile	Anmerkungen
3a Nockenstift	<input type="checkbox"/> Spannfutter während des Schärfens an den Nockenstiften ausrichten
3b Nockenstift zur Befestigung der Schärfföffnung	
4 Ausspitzöffnung und Siebadapter	<input type="checkbox"/> Ausspitzöffnung: Bohrer ausspitzen <input type="checkbox"/> Siebadapter: <ul style="list-style-type: none"> – Verringert die Ansammlung von Staub in der Luft und auf der Werkbank – Hält Funken im Inneren des Produkts – Ermöglicht den Anschluss eines externen Staubabsauggeräts
5 Winkelknopf	<input type="checkbox"/> Spitzenwinkel fest stellen
6 Schleiföffnung	<input type="checkbox"/> Bohrer schärfen
7 Schleifring	<input type="checkbox"/> Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
8 Einstellplatte	<input type="checkbox"/> Einstellplatte in eine der Spitzenwinkel-Positionen bewegen
9 Anzeige	<input type="checkbox"/> Eingestellten Spitzenwinkel anzeigen
10 Schleifstein	<input type="checkbox"/> Schleifsteine können gewendet oder ersetzt werden
11 Staubfach	<input type="checkbox"/> Fängt den Schleifstaub auf
12 Bohrerklammern	<input type="checkbox"/> Die Bohrerklammern halten den Bohrer im Spannfutter in seiner Position
13 Führungen	<input type="checkbox"/> Die Führungen vereinfachen das Einsetzen des Spannfutters
14 Drehring	<input type="checkbox"/> Haltevorrichtung zum Einstellen, Schärfen und Ausspitzen des Bohrers
15 Spannfutter	<input type="checkbox"/> Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
16 Lüftungsschlitze	
17 Ausrichtungsöffnung	<input type="checkbox"/> Bohrerlänge einstellen <input type="checkbox"/> Materialabtrag einstellen
18 Anschlussleitung mit Netzstecker	
19 Spannbacken	<input type="checkbox"/> Die Spannbacken halten den Bohrer während des Einstellens in seiner Position
20 Ein-/Aus-Schalter	

Abb. E: Teile	Anmerkungen
21 Bohreranschlag	<input type="checkbox"/> Bohrer am Bohreranschlag ausrichten

Abb. I: Teile	Anmerkungen
22 Schraubenschlüssel	<input type="checkbox"/> Schleifstein lösen und festziehen

Abb. J: Teile
23 Schärfmarkierungen (für Steinbohrer)
24 Führung zum Schärfen

● Technische Daten

Bohrerschärfgerät	PBSG 92 A1
– VDE-Stecker	HG13141
– BS-Stecker	HG13141-BS
Nennspannung:	220–240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	92 W
Für Bohrer-Ø:	2,5 bis 19 mm
Schutzklasse:	II / <input type="checkbox"/>

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} : 74,5 dB
Unsicherheit	K_{pA} : 3 dB
Schalleistungspegel	L_{WA} : 87,5 dB
Unsicherheit	K_{WA} : 3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

WARNUNG!

- ▶ Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



Sicherheitshinweise

● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.**

- Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
 - 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge**

hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und**

nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

● Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen

Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten

Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls Instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.
- Die folgenden Gefahren können Gesundheitsschäden verursachen, aufgrund von:
 - Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Bohrschärferäts.
 - Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

● Vor dem ersten Gebrauch

● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

● Vor der Inbetriebnahme

WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplintern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**

VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- ▶ Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

● Vorbereitung

Vorbereitende Schritte	
1. Spitzenwinkel wählen	Identifizieren Sie den geeigneten Spitzenwinkel, auf den ein stumpfer Bohrer geschärft werden kann.
2. Spitzenwinkel einstellen	Stellen Sie das Produkt auf den Spitzenwinkel ein.
3. Bohrer einspannen	Setzen Sie den Bohrer in das Spannfutter 15 ein.
4. Bohrer einstellen	Stellen Sie die Bohrerlänge und den Materialabtrag ein.
5. Bohrerposition prüfen	
6. Spannfutter einsetzen	Setzen Sie das Spannfutter 15 in die Schleiföffnung 6 .

- Detaillierte Beschreibungen dieser Schritte finden Sie den nächsten Abschnitten.

● Spitzenwinkel wählen



HINWEIS

- ▶ Notwendiges Werkzeug:
– Winkelmesser *

- Sie können Bohrer mit dem Produkt auf folgende Standard-Spitzenwinkel schärfen:
 - **118°** (Standard-Spitzenwinkel)
 - **135°** (flacher Spitzenwinkel)Sie können Bohrer auch auf jeden beliebigen Spitzenwinkel zwischen **115°** und **140°** schärfen.

* nicht im Lieferumfang enthalten

- Messen Sie die Bohrerspitze mit einem Winkelmesser, um zu bestimmen, welchem Typ Ihr Bohrer entspricht.

Winkel	Typische Materialien
 118°	<input type="checkbox"/> Holz <input type="checkbox"/> Kunststoff <input type="checkbox"/> weiche Metalle (z. B. Aluminium)
 135°	<input type="checkbox"/> Stahl <input type="checkbox"/> Edelstahl <input type="checkbox"/> Werkzeugstahl <input type="checkbox"/> harte Metalle

● Spitzenwinkel einstellen

(Abb. B, L)

1. Lockern Sie den Winkelknopf **5** durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie die Einstellplatte **8** auf den Spitzenwinkel **118°** oder **135°**. Der Pfeil muss auf die Mitte des Buchstabens zeigen. Der gewählte Spitzenwinkel wird in der Anzeige **9** angezeigt.
3. Ziehen Sie den Winkelknopf **5** durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.

● Bohrer einspannen

(Abb. C)

1. Setzen Sie einen Bohrer in das Spannfutter **15** ein (Abb. C, **1**).
2. Halten Sie das Spannfutter **15** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **14** mit der anderen Hand fest (Abb. C, **2**).
 - Schließen Sie die Bohrerklammern **12** so weit, dass der Bohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
 - Ziehen Sie das Spannfutter **15** nicht zu fest an, da sich der Bohrer noch bewegen können muss.

● Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen

(Abb. D, E, M)

HINWEIS

- ▶ Durch die Vergrößerung der Entlastung wird ein aggressiverer Bohrpunkt erzeugt. Durch die Reduzierung der Entlastung wird ein präziseres Bohrloch erzeugt.
- ▶ Beim Vergrößern der Entlastung: Stellen Sie nur einen Schlitz auf einmal ein.
- ▶ Verstellen Sie die Entlastung nicht zu weit, da der Bohrer dadurch seine Entlastung verliert.
- ▶ Beginnen Sie mit einem geringeren Materialabtrag und vergrößern Sie den Abtrag falls nötig.

1. Führen Sie die Führungen **13** des Spannfutters **15** vollständig in die mittleren **118°** Aussparungen der Ausrichtungsöffnung **17** ein:
 - Entlastung vergrößern: Setzen Sie das Spannfutter **15** in der Ausrichtungsöffnung **17** näher an der Position + ein.
 - Meißel und Entlastung reduzieren: Setzen Sie das Spannfutter **15** in der Ausrichtungsöffnung **17** näher an der Position – ein.
2. Spannbacken **19** öffnen: Halten Sie die Verriegelung **1** eingedrückt.
3. Schieben Sie den Bohrer in die Ausrichtungsöffnung **17** ein, bis die Bohrerspitze den Bohreranschlag **21** berührt.
4. Spannbacken **19** schließen: Lassen Sie die Verriegelung **1** los.
 - Die Spannbacken sollten den Bohrer an seiner schmalsten Stelle (in den Nuten des Bohrers) greifen.

- Ist dies nicht der Fall, drehen Sie den Bohrer leicht, bis die Spannbacken in die Nuten greifen.
5. Stellen Sie den gewünschten Materialabtrag mit dem Einstellknopf **2** ein:

Materialabtrag	Drehrichtung
Größerer Abtrag	entgegen dem Uhrzeigersinn
Geringerer Abtrag	im Uhrzeigersinn

● Bohrerposition prüfen

1. Prüfen Sie, ob der Bohrer fest von den Spannbacken **19** gehalten wird.
2. Halten Sie das Spannfutter **15** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **14** mit der anderen Hand leicht fest, um sicherzustellen, dass sich der Bohrer beim Schärfen nicht bewegt. Überdrehen Sie das Spannfutter nicht, um Produktschäden zu vermeiden.
3. Spannfutter **15** entfernen: Halten Sie die Verriegelung **1** eingedrückt. Ziehen Sie das Spannfutter aus der Ausrichtungsöffnung **17**.
4. Ziehen Sie das Spannfutter **15** ein weiteres Mal fest, um sicherzustellen, dass der Bohrer sich beim Schärfen nicht bewegen kann. Das Produkt ist jetzt bereit zum Schärfen des Bohrers.

● Spannfutter einsetzen

(Abb. F)

1. Vorbereitung:
 - Prüfen Sie den festen Sitz des Bohrers im Spannfutter **15**.
 - Prüfen Sie, ob die Einstellplatte **8** fest angezogen ist und ob der gewünschte Spitzenwinkel mit dem Winkelknopf **5** eingestellt ist.
2. Führen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6**.

● Bedienung

● Ein-/ausschalten

- Vor dem Einschalten:** Verbinden Sie den Netzstecker **18** mit einer Steckdose.
- Einschalten/Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**.
- Nach dem Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose.

● Bohrer schärfen

(Abb. G, N)

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Spannfutter **15** während des Schärfens stets mit leichtem Druck in Kontakt mit dem Nockenstift **3a**.
- ▶ Sie hören ein Schleifgeräusch, wenn Sie jede Halbdrehung abschließen und jede Seite der Bohrerspitze geschärft wird.
- ▶ Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.
- ▶ Führen Sie stets eine gerade Anzahl von Umdrehungen aus, um beide Seiten des Bohrers zu schärfen.
- ▶ Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen ist abhängig von der Bohrergröße.
- ▶ Steinbohrer erfordern ein spezielles Verfahren (siehe „Steinbohrer schärfen“).
- ▶ Entnehmen Sie die Schleiföffnung **6** nicht vom Produkt.

HINWEIS

- ▶ Falls die Schleiföffnung **6** entnommen wurde:
 - Richten Sie beide Nockenstifte **3a/3b** an den Aussparungen aus.
 - Setzen Sie die Schleiföffnung erneut in das Gehäuse ein.

1. Drehen Sie das Spannfutter **15** mit gleichmäßiger Geschwindigkeit in Halbdrehungen im Uhrzeigersinn.
 - Beginnen Sie von der Position der ovalen Spitze aus, die in Kontakt mit dem Nockenstift **3a** steht. Das Spannfutter folgt den vorgesehenen Spalten der Schleiföffnung **6**.
 - Das Spannfutter bewegt sich auf und ab und von oben nach unten, um eine gute Schärfoberfläche zu erhalten.
2. Fahren Sie mit dem Schärfen fort, bis kein Schleifgeräusch mehr zu hören ist. Dadurch entsteht eine saubere und gerade Meißelkante, und die gesamte Oberfläche wird fein geschliffen.

● Bohrer ausspitzen

(Abb. H)

HINWEIS

- ▶ Ausgespitzte (auch „selbstzentrierende“) Bohrer verhindern das Herumwandern auf dem Material, bevor der Bohrer eindringt. Ein Ankönnen des Materials vor dem Bohren ist nicht notwendig.

1. Vorbereitung (zwingend erforderlich):
 - Schärfen Sie den Bohrer (siehe „Bohrer schärfen“).

- Lassen Sie den geschärften Bohrer im Spannfutter **15**.
2. Ziehen Sie den Siebadapter **4** aus der Ausspitzöffnung **4**.
 3. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
 4. Drücken Sie das Spannfutter **15** langsam und fest bis zum Anschlag entlang der Führungen **13** in die Ausspitzöffnung **4**.
 5. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Ausspitzöffnung **4**.
 6. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.

● Steinbohrer schärfen

(Abb. F, I)

HINWEIS

- ▶ Führen Sie keine Drehungen in der Schleiföffnung **6** durch, wenn Sie einen Steinbohrer schärfen. Schärfen Sie einen Steinbohrer stattdessen durch „Eintauchen“ (siehe folgende Anweisungen).

1. Wählen Sie den Spitzenwinkel (siehe „Spitzenwinkel wählen“).
2. Setzen Sie den Steinbohrer in das Spannfutter **15** ein.
3. Richten Sie den Hartmetalleinsatz an der Spitze des Steinbohrers an den Schärfmarkierungen **23** am Ende des Spannfutters **15** aus. Lassen Sie den Steinbohrer ungefähr 13 mm bis 16 mm aus der Nase des Spannfutters herausragen.
4. Ziehen Sie das Spannfutter **15** nur so weit an, dass der Steinbohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
5. Stellen Sie die Tiefe ein, indem Sie eine der Führungen zum Schärfen **24** am Nockenstift **3a** ausrichten.

6. Drücken Sie das Spannfutter **15** bis zum Anschlag in die Schleiföffnung **6**.
 7. Ziehen Sie das Spannfutter **15** heraus, um sicherzustellen, dass der Einsatz an den Schärfmarkierungen **23** ausgerichtet ist.
 8. Ziehen Sie das Spannfutter **15** erneut fest.
 9. Richten Sie den Schlitz der Führung zum Schärfen **24** am Spannfutter **15** mit dem Nockenstift **3a** aus.
 10. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **20**. Der Schleifstein **10** beginnt zu rotieren.
 11. Tauchen Sie das Spannfutter **15** in die Schleiföffnung **6** ein, bis der Steinbohrer den Schleifstein **10** berührt.
 12. Ziehen Sie das Spannfutter **15** aus der Schleiföffnung **6**.
 13. Drehen Sie das Spannfutter **15** um 180° im Uhrzeigersinn und wiederholen Sie den Vorgang.
 14. Kontrollieren Sie das Ergebnis. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kanten des Steinbohrers scharf sind.
- Wenn der Steinbohrer nicht weiter geschärft wird und seine Kanten nicht so scharf wie gewünscht sind: Stellen Sie die Tiefe neu ein und fahren Sie mit dem Schärfen fort.

● Staub absaugen

HINWEIS

- ▶ Am Siebadapter **4** kann während des Schärfens ein Absauggerät angeschlossen werden.
- ▶ Durchmesser des Siebadapters **4**: 32 mm

1. Montieren Sie den Siebadapter **4** an der Ausspitzöffnung **4**.
2. Schließen Sie einen geeigneten Sauger am Siebadapter **4** an.

● Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Produkt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

⚠ VORSICHT! Risiko von Personen- und Sachschäden!

- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

● Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **18** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Teil	Reinigung
4 Ausspitzöffnung 6 Schleiföffnung 17 Ausrichtungsöffnung	<input type="checkbox"/> Wischen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch aus
Gehäuse 4 Siebadapter 7 Schleifring	<input type="checkbox"/> Reinigen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch. <input type="checkbox"/> Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
10 Schleifstein	<input type="checkbox"/> Entfernen Sie Schleifstaub mit einer weichen Bürste.
11 Staubfach	<input type="checkbox"/> Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach.
15 Spannfutter	<ol style="list-style-type: none">1. Schrauben Sie den Drehring 14 vom Spannfutter ab.2. Reinigen Sie beide Gewinde mit einer weichen Bürste.3. Setzen Sie das Spannfutter und den Drehring wieder zusammen. Das Spannfutter muss sich nach dem Verbinden ungehindert bewegen können.<ul style="list-style-type: none">– Schrauben Sie den Drehring 14 nicht vollständig aus dem Spannfutter heraus.– Falls der Drehring 14 vollständig gelöst ist: Positionieren und setzen Sie die losen Halteplatten für die Bohrer richtig in ihre Führungen ein.
16 Lüftungsschlitze	<input type="checkbox"/> Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. <input type="checkbox"/> Die Lüftungsschlitze müssen immer frei sein.

● **Wartung**

- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

● Schleifstein wenden/ ersetzen

(Abb. J)

HINWEIS

- ▶ Schleifsteine können einmalig gewendet werden, um länger verwendet werden zu können.
- ▶ Ersetzen Sie verschlissene Schleifsteine, um gute Schleifergebnisse zu erzielen.
- ▶ Notwendige Werkzeuge:
 - Kreuzschlitz-Schraubendreher
 - Schraubenschlüssel 22

1. Entfernen Sie das Staubfach 11 (siehe „Staubfach entleeren“).
2. Stellen Sie das Produkt auf den Kopf.
3. Sichern Sie die Schraubenzähne mit dem Schraubenschlüssel 22. Lösen Sie die Schraube gleichzeitig, indem Sie sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.
4. Ziehen Sie den Schleifstein 10 zusammen mit der Schraube vom Schaft ab.
5. Wenden Sie den Schleifstein 10 oder ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
6. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um den Schleifstein 10 zu sichern.
7. Setzen Sie das Staubfach 11 wieder ein.

● Staubfach entleeren

(Abb. K)

1. Drücken Sie beide Laschen an der Unterseite des Staubfachs 11 nach oben (Abb. K, ①).
2. Ziehen Sie das Staubfach 11 heraus (Abb. K, ②).
3. Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach 11.

4. Setzen Sie das Staubfach 11 wieder in das Produkt ein.

● Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über www.optimex-shop.com beziehen.
- Sie können Bestellungen nur online aufgeben. Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
4 Siebadapter	99948838403
10 Schleifstein	99948838404
15 Spannfutter	99948838401
22 Schraubenschlüssel	99948838402

● Lagerung

- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.

● Transport

- Transportieren Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.

- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 488384_2501) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt

Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 488384_2501 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

● Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG (Nr. 488384_2501)

IAN: 488384_2501
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Bohrschärfgerät
Modellnummer: HG13141

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm 03.04.2025
Ort Datum ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist Prokurist

DE



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13141

Version: 07/2025

IAN 488384_2501

